

外部核數師報告書之概要

Síntese do parecer dos auditores externos

致：郵政儲金局

À Caixa Económica Postal

本核數師行已按照國際核數準則完成審核郵政儲金局截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零二年五月二十三日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 23 de Maio de 2002.

本行認為隨附的賬項概要與上述經審核的財務報表相符。

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

為更全面了解該局於年度間的財政狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do CEP, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

德勤·關黃陳方會計師行

Deloitte Touche Tohmatsu,

二零零二年五月二十三日

Macau, aos 23 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP8,152.00)

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門南音社”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e três de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e sete barra dois mil e dois, do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門南音社», do teor seguinte:

**第一章
總 則**

第一條 — 本會定名為：澳門南音社。

第二條 — 會址：澳門黑沙灣海邊馬路中心街238號唯德花園K舖。

第三條 — 本會為不牟利社團，以弘揚發展中華民族傳統音樂文化為宗旨。

**第二章
組 織 及 職 權**

第四條 — 會員大會：

一、會員大會是本會最高權力機構，

有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

二、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

三、會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可做出決議；

四、會員大會不足半數以上會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的四分之一，方可做出決議；

五、四分之一以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

六、除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以絕對多數票通過。

第五條 — 本會設永遠榮譽會長一名，會長一名，副會長一名，會長負責領導本會一切工作。若會長缺席，由副會長代其職權。每屆任期為五年，連選可連任。

第六條 — 理事會為本會執行機構，其職權為：

一、執行大會所有決議；

二、落實本會各項活動及負責本會日常會務及管理。

第七條 — 本會理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財務一名，總務一名，每屆任期五年，連選可連任。

第八條 — 監事會為本會監督機構，其職權為：

- 一、監督本會日常工作；
- 二、監督本會財務收支。

第九條 — 監事會設監事長一名，副監事長兩名，每屆任期五年，連選可連任。

**第三章
權 利 與 義 務**

第十條 — 凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，有權參加本會舉行的各種活動，享受本會福利。

第十一條 — 凡本會會員有義務遵守本會會章及大會決議，有義務參加本會所舉行的活動，有義務準時繳交會員費。

**第四章
入 會 及 退 會**

第十二條 — 凡對傳統南音有興趣者，經本會一位會員介紹，依手續填寫申請表格，經理事會批准，就能參加本會成為會員，此手續為創會會員除外。

第十三條 — 凡會員因不遵守會章，不執行會員應盡義務，做出有損本會聲譽及利益之行為，本理事會將核實情況，取消會員資格，概不退還任何其所交費用。

第五章 本會經費

第十四條 — 本會之經濟收入來源：

一、會員所繳交之會費；

二、政府機構、社會團體、社會人士的贊助及捐贈。

第六章 章程之遺漏及修改

第十五條 — 本章程未盡善之處由會員大會補充修訂，倘有不善之處，則按現有法律所規定執行。

第十六條 — 本會會徽以蓮花及拍板為標誌。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)
(Custo desta publicação \$ 1 604,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Sporting Tigré

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e oito barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos

estatutos da associação «Clube Sporting Tigré», do teor seguinte:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e finalidades

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

A associação adopta a denominação de «Clube Sporting Tigré», e em chinês «猛虎體育會», tem sede na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício «HighField Court», número cento e trinta e oito, segundo andar «C», Macau.

Artigo segundo

(Finalidades)

O objectivo da Associação consiste na promoção das actividades recreativas, culturais e desportivas, entre os seus associados.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo terceiro

(Associados)

Um. Poderão ser admitidos como sócios todos os aficionados do desporto que aceitam os fins da associação.

Dois. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quarto

(Direitos)

São direitos dos associados:

- Participar na Assembleia Geral;
- Eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação; e
- Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo quinto

(Deveres)

São deveres dos associados:

- Cumprir o estabelecido nos estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- Contribuir, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação; e

c) Pagar com prontidão a quota anual.

CAPÍTULO III

Disciplina

Artigo sexto

(Disciplina)

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- Advertência;
- Censura por escrito; e
- Expulsão.

CAPÍTULO IV

Dos corpos sociais

Artigo sétimo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral, que é constituída por todos os associados, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, convocada com antecedência mínima de oito dias.

Dois. A Assembleia Geral reunir-se-á, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção.

Três. As deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos, salvo nos casos em que a lei exige outra maioria.

Quatro. Compete à Assembleia Geral:

- Fixar a quantia da jóia e da quota anual;
- Alterar os estatutos da Associação;
- Eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;
- Definir as directivas de actuação da Associação; e
- Apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção.

Artigo oitavo

(Direcção)

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e um vogal, eleitos bi-anualmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos.

Três. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano e extraordinariamente, sempre que o presidente o entender necessário.

Quatro. À Direcção compete:

- a) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;
- b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação;
- c) Elaborar e apresentar relatório de trabalho anual de actividades;
- d) Convocar a Assembleia Geral;
- e) Admitir e expulsar associados; e
- f) Representar a Associação.

Artigo nono

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais, eleitos biennialmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

Dois. São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção; e
- b) Examinar as contas da Associação.

CAPÍTULO V

Recostas e despesas

Artigo décimo

(Recostas)

Constituem recostas da Associação as quotas, jóias, subsídios e donativos.

Artigo décimo primeiro

(Despesas)

As despesas da Associação deverão cingir-se às recostas cobradas.

CAPÍTULO VI

Artigo décimo segundo

(Disposições gerais)

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

Artigo décimo terceiro

(Emblema da Associação)

O emblema da Associação é aquele cujo desenho se encontra reproduzido em anexo a estes estatutos.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP2,593.00)
(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門教業中學校友會”

葡文為 “Associação dos Ex-Alunos da
Escola Kao Yip de Macau”

英文為 “Alumni of Kao Yip Middle
School of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 35 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 225 號，有關條文內容如下：

澳門教業中學校友會章程

第一章

總則

第一條——定名：澳門教業中學校友會。

葡文名稱：Associação Dos Ex-Alunos Da Escola Kao Yip De Macau。

英文名稱：Alumni of Kao Yip Middle School of Macao。

第二條——宗旨：聯絡教業中學歷屆校友（包括孔教中學及銀業小學校友），增進友誼，促進母校及澳門的教育事業發展。

第三條——會址：澳門大砲台街4至6號教業中學。

第二章

會員、權利、義務

第四條——凡前孔教中學、銀業小學及教業中學歷屆校友，均為本會會員。

第五條——會員權利：

(1) 有選舉權及被選舉權；

(2) 有享受本會福利及參與其舉辦一切活動之權利。

第六條——會員義務：有遵守會章、履行會員大會及理事會各項決議之義務。

第三章

組織、會議

第七條——會員大會為本會之最高權力機構，其職權為召開會員大會、通過及修改會章、制訂會務方針及選舉理監事會成員。會員大會設會長一人、副會長及秘書若干人。

第八條——理事會為本會之執行機構，執行決議案及開展會務；理事會成員不少於十五人，必須要單數，在理事中互選理事長和副理事長，以及設立秘書處、公關部、聯絡部、康體部、文教部及總務部，各部互選部長一人及副部長若干人。

第九條——監事會為本會之監察機構，審查決議案及財務執行情況，成員不少於五人，必須要單數，在監事中互選監事長一人。

第十條——任期：會員大會、理事會及監事會任期為三年，連選得連任。

第十一條——會議：會員大會每年召開一次；理事會每三個月開會一次；監事會每半年開會一次。如有需要，可召開特別會議。

第十二條——為更好地推動會務發展，可由理事會聘請名譽會長、名譽顧問及顧問若干名。

第四章

經費

第十三條——本會經費由母校、會員、有關機構及人士贊助。

第五章**附則**

第十四條——本章程如有未盡善處，得由會員大會修改之。

第十五條——本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,311.00)

(Custo desta publicação \$ 1 311,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Comercial dos Conterrâneos
de Fukien**

中文為“**Ou Mun Fokien Chong Seong
Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 37 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 227 號，有關修改之條文內容如下：

**Associação Comercial Dos Conterraneos
de Fukien**

章程**第一章****會名、會址、宗旨**

第一條——會名：

中文：澳門福建總商會。

葡文：Associação Comercial De Fukien Em Macau

英文：Fujian Chamber of Commerce of Macau

第二條——會址：

澳門羅理基博士大馬路富豪花園 5 樓 E 座

(Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 51-107, 5.º andar «E», edifício Fu Hou Fa Un, Macau)。

第三條——宗旨：

擁護「一國兩制」，團結本澳廣大閩籍工商界人士及鄉親，愛國愛澳愛鄉，促進國內外各地區工商界的聯繫，增進相互了解和友誼，維護本會會員正當權益，為澳門特別行政區的繁榮安定，為家鄉的經濟發展，為偉大的中華民族繁榮富強作出努力。

第二章**會員資格、其權利與義務**

第四條——凡具本澳營業牌照之居澳福建籍工商界人士（如董事、經理、股東等），持有效身份證，年滿十八歲經兩位會員介紹申請入會。經執行委員會三分之二的票數同意、批准方可成為會員。當申請入會之人被接納成為會員時，須繳納會員費，每屆繳交澳門幣壹仟圓。

第五條——會員之權利：（需入會後三個月方可享有此權利）

1. 可參加本會投票選舉或被選擔任本會職務；

2. 可參加本會會員大會，其討論事項與投票；

3. 可參加本會舉辦之任何活動，享有會員福利。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及會員大會、會長會、執行委員會、理事會和監事會之決議案；

2. 依期繳納會員費；

3. 盡力設法提高本會名譽及推動會務。

第七條——會員倘若犯任何下列情況者，即具備終止會員之理由：

1. 欠繳會員費超過六個月者；

2. 有任何行為足以破壞本會名譽或損害本會信用與利益者；

3. 理監事成員若連續六次未有請假缺席理監事會議者作自動退職論。

第三章**組織、會議**

第八條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：

會員大會、會長會、理事會及監事會；每一個組織之成員均由會員大會選舉產生（執行委員會由本會每個組織之領導層組成互選產生）。

第九條——選舉之方法為不記名投票，以票數多者入選。

第十條——會員大會之組成：

1. 會員大會由全體享有會員權利的會員組成；

2. 會員大會設主席一人、副主席六人、秘書二人。

第十一條——會員大會之權利：

1. 會員大會由會長召開；

2. 會議召開日期至少兩星期前通知（書面或報章通知）各會員；

3. 通知書內應列明開會日期、時間、地點及當日的議程；

4. 會員大會普通會議於每年召開一次，特別會議須由會長或執行委員會負責召集。

第十二條——會員大會之法定人數和決議：

1. 第一次召集的會員大會，要有半數以上的會員出席，方可召開；

2. 如上述所規定的法定人數不足時，大會在半小時後，以第二次召集，屆時不論出席人數多寡會議均為有效；

3. 除下項的規定外，大會應取得出席會員的過半數，方可議決；

4. 對於修改本會規章的決議，應取得出席會員的四分之三的票數，方可通過；

5. 對於解散本會的有關決議，應取得全體會員的四分之三的票數，方可通過。

第十三條——會員大會之權限：

除法律上特定權限外，會員大會尚有以下權限：

1. 制定本會領導方針；

2. 為本章程與本會內部守則的修改，進行討論、投票並議決；

3. 以不記名投票推選本會各組織成員；

4. 為對本會有貢獻人士頒發榮譽、名譽、顧問獎之等級而決議；

5. 審查和表決理事會制定的資產負債表、報告及年度賬目和監事會的有關意見書。

第十四條——會長會之組成及權利：

1. 本會設會長一人，副會長十二至十六人，由會員大會選舉產生（但總人數須為單數）；

2. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長協助會長工作；

3. 正、副會長可出席理事會議，執行委員會會議，理事、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十五條——理事會之組成：

1. 理事會由理事長一人（由會長會任命）、副理事長十人以及理事四十六人組成。理事會設秘書處、總務部、聯絡部、工商事務部、財務部、婦女部、協調部、公關部、文康部、福利部和青年委員會等部門，各部門之負責人選，由理事會互選產生；

2. 理事長因故長期不能參加本會工作，則由副理事長其中一人替代其職務（但須經執行委員會通過）。

第十六條——理事會之會議：

1. 理事會每三個月在本會會址至少召開一次普通會議；

2. 理事會特別會議可由理事長負責召開。

第十七條——理事會之決議：

1. 理事會的決議以其全體成員的過半數而通過；

2. 如理事長未能出席，依次一位副理事長代表出席主持會議。

第十八條——理事會之權利：

1. 執行會員大會的決議；
2. 領導和籌劃本會的活動；
3. 擬制財政年度的資產負債表、報告及賬目。

第十九條——執行委員會之組成及權利：

1. 由本會會長會、理事會及監事會聯席會議互選選出，不超過三十一人為成員（但總人數須為單數）；

2. 執行日常的管理運作；
3. 決策本會重要事項或開除會員作表決；

4. 本會經費如有不敷或有特別需要時，決定籌募之；

5. 執行委員會每三個月在本會會址至少召開一次會議；

6. 執行委員會普通及特別會議由會長負責召開，但亦可就其成員或理事會的要求而召集召開。

第二十條——監事會之組成：

監事會由監事長一人、副監事長二人及監事四人，由會員大會選舉產生。

第二十一條——監事會之權利：

1. 監察理事會之行政活動；
2. 查閱賬目及財政收支狀況；
3. 監事會普通會議每年召開一次；
4. 監事會特別會議可由監事長主動召集召開，但亦可就其成員或理事會的要求而召集召開；
5. 監事會的決議，以其全體成員的多數票而通過。

第二十二條——任期：

1. 本會各組織成員的任期均為三年，連選得連任；
2. 任期完滿後，各組織成員必須維持其職務，直至新任成員取代其職務為止。

第二十三條——決定票：

每當會員大會、會長會、執行委員會、理事會或監事會投票表決而遇上票數相等時，各會的主席均有權投決定的一票。

本會章程由二零零二年五月十九日會員大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP3,121.00)
(Custo desta publicação \$ 3 121,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Antigos Alunos da
Escola Secundária Chong Tak
(Macau)

中文為“Ou Mun Chong Tak Chong Hok
Hao Iao Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 34 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 221 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Antigos Alunos da
Escola Secundária Chong Tak
(Macau)

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門中德中學校友會”，葡文名為“Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Chong Tak (Macau)”，英文名為“Alumni Association of Macau Chong Tak Secondary School”，政府社團登記編號：644。

第二條——本會為非牟利團體，以團結校友及其家屬，辦好文體康樂福利工作；以及辦好中德學校，培育下一代為宗旨。

第三條——本會會址設在澳門馬揸度博士巷 15 號“白雲花園”第四座地下 C。

第二章

會員

第四條——凡曾在中德中學就讀者，承認本會章程，可申請入會。經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。（中德學校小學同學入會，由理事會研究處理。）

第五條——會員之權利

- 甲) 有選舉權、被選舉權及罷免權。
- 乙) 有對本會工作提出批評或建議之權。
- 丙) 參加本會舉辦之各項活動及享受本會之福利。

丁) 經合法程序，會員有權申請退會。

第六條——會員之義務

- 甲) 遵守本會會章、各項內部規章及決議。
- 乙) 團結校友，支持會務活動。
- 丙) 繳納入會基金及按期繳交會費。

丁) 如有違反本會章程，損害本會名譽利益者，經規勸無效，由理監事會通過，可飭令其退會或開除其會籍。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，每年舉行一次，由理事會召集。有需要時，由理監事聯席會議決定，召開特別會員大會。其職權是聽取和審查理、監

事會工作報告；選舉會長及理監事；決定會務方針，修改本會章程。

第八條——本會設會長一人，副會長若干人，對外代表本會，對內指導工作，參與會務決策。任期三年，連選連任。

第九條——理事會為本會執行機構，執行會員大會決議，處理一切有關會務。理事會由理事21人、候補理事2人組成。設理事長、副理事長及秘書、財務、總務、文康、福利、聯絡各部，分管各項工作。正副理事長及各部成員，由理事互選產生。任期三年，連選連任。

第十條——在理事會閉會期間，由常務理事會處理日常會務。常務理事會由5人至9人組成（必須是單數），由理事互選產生。

第十一條——本會一切責任之承擔，須經會長及理事長聯名簽署方為有效。遇會長或理事長出缺時，則由副會長或副理事長代行；而一般文書之交收，則得由任何一位常務理事簽署。

第十二條——監事會由監事3人、候補監事1人組成，互選監事長及稽核部，負責監察理事會運作和審核財務結算。任期三年，連選連任。

第十三條——本會根據需要得聘請職員，協助辦理日常會務及來往文書工作。

第十四條——根據實際情況，聘請名譽會長及顧問若干人，以指導及匡助會務。

第十五條——中德學校校董會

本會為持有“中德學校”執照之實體。專設校董會，領導和監管學校之行政運作。有關校董會之組織，另立章程詳訂之。並由理監事會通過及有權作出任何修改。

第四章 財政

第十六條——本會經費來源：

甲) 會員入會時，一次過繳納基金五十元。每年繳交會費五十元；

乙) 永遠會員除繳納基金外，並需一次過繳交會費六百元；

丙) 接受校友捐贈；

丁) 必要時，得向外界進行臨時募捐。

第十七條——成立資產管理特別財務小組。由理監事聯席會議推舉5人組成，其中1人為組長，專責研究如何管理本會

資產，以獲得更佳效益。並向理監事會提出撥款方案，經通過始可實施。

第五章 附則

第十八條——本章程之解釋權屬於理事會，並由隨後之會員大會確認。本章程未盡善處，經會員大會通過修改之。

第十九條——本章程未訂明之處，將按澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》之規定辦理。

第二十條——本會採用之會徽，其式樣如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,133.00)
(Custo desta publicação \$ 2 133,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門電梯從業員協會”

葡文為“Associação dos Empregados de Elevadores e Escadas Rolantes de Macau”

英文為“Macao Elevator & Escalator Employees Association”

為公布之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 31

號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為218號，有關條文內容如下：

澳門電梯從業員協會

Associação dos Empregados de Elevadores e Escadas Rolantes de Macau

Macao Elevator & Escalator Employees Association

第一章

會名及會址

第一條——本會定名為澳門電梯從業員協會。

葡文名為Associação dos Empregados de Elevadores e Escadas Rolantes de Macau。

英文名為Macao Elevator & Escalator Employees Association。

第二條——本會會址設在火船頭街49號海聯大廈一樓。電話：938781，938636，Fax：938636。

第二章

宗旨

1. 本會乃非牟利團體，促進從業員愛國愛澳，團結互助，關心，參與社會事務，爭取和維護從業員的合理權益，開展技術交流活動及培訓項目，提高從業員服務素質，以適應社會的發展。舉辦各項文康體等活動。

第三章

會員

第三條——凡從事各類電梯、電機工種的從業員，承認及遵守本會章程，填寫申請表格，繳交基金；年費，由常務理事會批准，即成為正式會員。

第四條——權利和義務

會員權利：

1. 對會務有建議及批評之權；
2. 有選舉權和被選舉權。

會員應負之義務：

1. 遵守會章及執行決議；
2. 協助會務工作及介紹行友參加本會。

第五條——退會——會員自動退會，所繳基金、會費概不發還。

第四章 組織

第六條——本會最高權力機構為會員大會。

會員大會每年定期召開一次，如有特別情況，由理事半數以上通過可召開特別會員大會。

第七條——會員大會之職權：

1. 審議及批准理事會工作報告；
2. 審議財務報告；
3. 制定會務方針；
4. 修改會章。

第八條——理事會及常務理事會之組成職能：

理事任期為三年，連選得連任。理事會由七人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出若干人為理事，由理事會選出若干人為常務理事，由常務理事中以不記名方式選舉理事長一名，副理事長若干名，財政一名。理事會下設秘書處。理事會在會員代表大會休會期間，負責管理及主持日常會務工作。

第九條——監事會之組成及職能：

監事會任期為三年，連選得連任。監事會由三人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出若干人為監事。監事會設立監事長一名、副監事長若干名，在監事中以不記名方式選出。監事會負責監察理事會工作及提供意見。

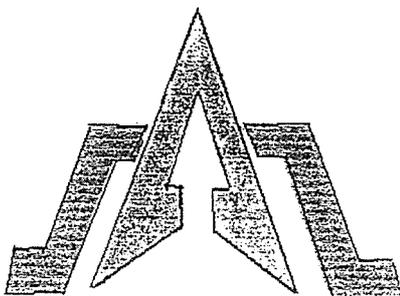
第十條——理事會的具體分工。

理事會下設聯絡部、文康部、稽核部、財務部、技術資訊部等組織。由理事分工負責，並可聘請會員參與。有需要時，可增加其他部門，以推動會務發展。

第五章 經費

第十一條——本會經費來源於會員繳納的基金、會費或其他收入。

附則：本章程如未盡善之處，得由會員代表大會通過修改之。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,761.00)
(Custo desta publicação \$ 1 761,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Operários de Artigos de Vestuário de Macau

中文為“**Ou Mun Chai I Cong Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 32 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 219 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Operários de Artigos de Vestuário de Macau

第一條

名稱

本會定名為“澳門製衣工會”，葡文名稱為“Associação dos Operários de Artigos de Vestuário de Macau”，英文名稱為“Macao Trade Union of Garment Workers”。

第二條

會址

本會會址設於澳門黑沙環馬路42號福祥樓2樓A-G座。

第三條

宗旨

本會為製衣業職工組織，其宗旨為：

- 爭取和維護職工權益及改善工作條件；
- 愛國、愛澳，促進職工團結；
- 關心社會，參與社會事務；
- 開展福利、文教、宣傳、康樂活動；

• 推廣職業培訓和技術交流，提高從業人員素質。

第四條

會員

一、凡從事與成衣製造及車縫工作有關之僱員均可參加本會。

二、入會須經理事會批准，並繳交入會費後方可成為會員。會員分為永久和普通會員兩種。

三、會員義務

- 遵守會章和本會決議；
- 依時繳交應繳費用；
- 不作損害本會聲譽的行為。

四、會員權利

- 對會務有建議和批評權；
- 有選舉和被選權；
- 享有本會舉辦活動的優惠及福利。

第五條

會員代表大會

一、會員代表大會為最高權力機關。大會設主席一人，副主席二至六人，由出席代表選舉產生，主席負責召集及主持會議。

二、會員代表任期三年，具體名額和產生辦法由本會內部規章規定。

三、會員代表大會負責通過會務和財務報告，修改會章，制定會務方針等，大會還負責選舉理事會和監事會之成員。

第六條

理事會

一、理事會成員十一至四十九人，須為單數，由會員代表選舉產生，任期三年，連選得連任，負責本會的行政管理，會務執行及工作開展。

二、理事會設理事長一人，副理事長和常務理事若干人，均由理事會成員互選產生。

三、理事長對外代表本會，只可連任一屆。

第七條

監事會

一、監事會成員三至十五人，須為單數，由會員代表選舉產生，任期三年，負責監察理事會工作。

二、監事會設監事長一名，副監事長和監事若干名，均由監事會成員互選產生。

三、監事長只可連任一屆。

第八條

經費

本會經費來自會員所繳之入會費和定期會費，也可接受撥款或贊助，並可籌募或接受捐獻。

第九條

內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理，財務運作細則及會員紀律等事項，有關條文由理事會制定。

第十條

本章程如有未盡善處，按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,712.00)

(Custo desta publicação \$ 1 712,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門美食同業聯合商會

**Associação dos Comerciantes da Boa
Cozinha de Macau**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改文本自二零零二年五月二十七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第10號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar da alteração do estatuto da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e sete de Maio de dois mil e dois, sob

o número dez do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

Associação dos Comerciantes da Boa Cozinha de Macau

修改本會章程，修改條文如下：

第二條

本會為商業經濟活動商會，舉辦會員活動時不牟利，宗旨：為推動澳門美食業之經濟發展、團結同業、保障美食業之經濟權益。發揚愛國家、愛澳門、擁護澳門特別行政區基本法，提高本地區之美食聲譽，為澳門繁榮富強，作出貢獻。

第八條

3. 換屆年度選舉本會領導機構（第一屆領導機構由籌委會推舉產生），任期三年。

第十一條

3. 會長、副會長由會員大會選出之領導機構推舉產生，任期三年，連選可連任。會長卸任為永遠會長。

第十二條

2. 理事會由15人組成，任期為三年，連選可連任。

3. 理事會設理事長1人，副理事長2人，正副秘書長各1人，並可設立總務、財務、聯絡、福利、康樂、公關、協調、拓展部等。各部設部長1人，副部長及部委若干人，負責有關工作。以上各職位由會員大會選出之領導機構互選出任，理事會每兩月開會一次，由理事長召集和主持。

第十三條

2. 監事會由5人組成，任期三年，連選可連任。

3. 監事會設監事長1人，副監事長2人，下設稽核、審議部門。以上職位由會員大會選出之領導機構互選出任。

二零零二年五月二十八日於氹仔

助理員 *Mário Alberto Carion Gaspar*

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Ajudante, *Mário Alberto Carion Gaspar*.

(是項刊登費用為 MOP978.00)

(Custo desta publicação \$ 978,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門福州（十邑）商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e três e registado sob o número catorze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門福州（十邑）商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：中文：澳門福州（十邑）商會；

葡文：Associação Comercial Dos Conterraneos de Fuzhou Macau.

第二條——本會宗旨：團結本澳廣大福州（十邑）籍工商界人士，加強與國內外各地區工商界的聯繫，增進相互了解和友誼，並創造商機，維護本會會員正當權益，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮做出努力。

第三條——本會會址設在澳門嘉路米耶圓形地（三盞燈）六號添運大廈二樓B座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業牌照之居澳福州（十邑）籍的工商界人士（如僱主、董事、經理、司理、股東等）；或其代表人為福州（十邑）籍的商號，經本會會員介紹及經會議批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門建築材料商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e dois e registado sob o número treze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門建築材料商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門建築材料商會”。

第二條——本會宗旨：擁護“一國兩制”，團結經營建築材料業務之人士，維護本會會員正當權益，促進與外地同業間的交流。

第三條——本會會址設在澳門黑沙灣勞動節大馬路234-238號裕華大廈第七座E地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業牌照以經營建築材料業務之企業、商號、工廠或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職員，經本會會員介紹及經會議批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大

會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

“澳門的士聯誼會”

葡文為 “Associação das Taxistas de
Macau”

英文為 “Macao Association of Taxi”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 36 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 226 號，有關條文內容如下：

澳門的士聯誼會**Associação das Taxistas de Macau**
Macao Association of Taxi**章程****第一章****總則**

第一條 — 名稱：

本會定名為“澳門的士聯誼會”

葡文為 “Associação das Taxistas de
Macau”。

英文為 “Macao Association of Taxi”。

第二條 — 會址：

本會辦事設於白朗古將軍大馬路三十三號鼎寶閣一樓 A 座。

電話及傳真：266896

第三條 — 宗旨：

本會以愛祖國、愛澳門；團結本澳的士行友，發揚守望相助、團結友愛精神；維護和爭取行業的合理權益；舉辦有益身心之文娛康體活動；主張關心和參與社會事務為宗旨。

第二章**會員**

第四條 — 會員：

凡在本澳從事的士業之司機或行友，願意遵守本會章程，經辦理入會手續，得成為本會會員。本會入會基金三十元，年度會費一百元。

第五條 — 會員之權利及義務：

(一) 會員享有選舉權、被選舉權和表決權；向本會提出批評及建議權；參加本會舉辦有關活動之權利；

(二) 會員有遵守會章；服從和執行本會之各項決議；繳交會費等義務。

第三章**組織**

第六條 — 會員大會：

(一) 會員大會是本會之最高權力機構。會員大會最少每年召開一次。每屆會員大會由本會主席團（成員由主席一人、副主席一人、秘書長一人）主持會議；

(二) 會員大會由會員大會主席團最少提前八天以掛號信通知會員召開；

(三) 會員大會之職權為選舉理事會及監事會成員；通過理事會之工作報告及財務報告；決定會務方針及對會章進行修訂；

(四) 經本會理事會三分二理事同意或經二分之一以上會員聯署提出時，得召開特別會員大會。

第七條 — 理事會：

(一) 理事會為本會會務之執行機構。理事會由單數，十五至三十七人組成，設理事長一名、副理事長三至五名、常務理事及理事若干名，另設有秘書長；

(二) 理事長、副理事長、常務理事及理事等各職務均於理事中互選產生。每屆理事會任期為三年，連選得連任，惟理事長任期不得超過兩屆；

(三) 理事會在投票決議任何事項，如遇正反票數相同，理事長擁有最終決定權；

(四) 通過對違章及損害本會聲譽之會員作出適當之處理。

第八條 — 監事會：

(一) 監事會之職權為監督落實會章，監察決議之執行及財務運作情況；

(二) 監事會由三或五人組成，設監事長、副監事長各一名。各監事職務於監事中互選產生。每屆監事會任期三年，連選得連任。

第九條 — 名譽職銜：

本會經理事會通過聘請名譽會長、會長、名譽顧問及會務顧問等名譽職員，以推動本會之會務發展。

第四章**經費**

第十條 — 本會之經費來自入會基金、年度會費、贊助、捐贈或其它收入。

第五章**內部規章**

第十一條 — 理監事會及會員規章：

為完善本會會務之運作機制，另訂監事會及會員規章。

第六章**闡釋權**

第十二條 — 闡釋權：

本會會章之闡釋權屬理事會。

附件

色彩說明：紅黑白色



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP1,927,00)
(Custo desta publicação \$ 1 927,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO**
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門餐廳業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e cinco e registado sob o número de zasseis a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門餐廳業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門餐廳業商會”。

第二條——本會宗旨：

維護本行業正當權益，促進同業的交流及聯繫，提高競爭力。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路815號才能商業中心五樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營餐廳業務之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒樓業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e seis e registado sob o número dezassete a folhas

sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門酒樓業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門酒樓業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結酒樓業，促進同業交流，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路815號才能商業中心五樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營酒樓業務之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條 — 會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條 — 理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條 — 會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條 — 理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條 — 本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條 — 本章程經會員大會通過後執行。

第十九條 — 本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e se-

te e registado sob o número dezoito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門酒業商會章程

第一章 總則

第一條 — 本會定名為“澳門酒業商會”。

第二條 — 本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益。

第三條 — 本會會址設在澳門高士德大馬路43號地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條 — 凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條 — 會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條 — 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條 — 本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條 — 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條 — 會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條 — 本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條 — 本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條 — 會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條 — 會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條 — 理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條 — 會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條 — 理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條 — 本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條 — 本章程經會員大會通過後執行。

第十九條 — 本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門煙業同業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e

oito e registado sob o número dezanove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門煙業同業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門煙業同業商會”。

第二條——本會宗旨：團結本行業，維護本行業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路43號地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳牌照以經營煙業之商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門時裝業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e nove e registado sob o número vinte a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de

Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門時裝業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門時裝業商會”。

第二條——本會宗旨：促進本澳時裝業發展，加強同業交流，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門傢俬業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Maio de dois mil e dois, no maço do ano de dois mil e dois, sob o número cinquenta e registado sob o número trinta e um a folhas

sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門傢俬業商會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門傢俬業商會”。

第二條——本會宗旨：

維護同業正當權益，加強聯繫及交流，團結同業。

第三條——本會會址設在澳門提督馬路 14-14C，B-2 後座地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門電工器材業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta

e registado sob o número vinte e um a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門電工器材業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門電工器材業商會”。

第二條——本會宗旨：加強同業間的聯繫，團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門龍嵩街龍運大廈7樓G座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營電工器材業之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高科技產業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano de dois mil e dois, sob o número quarenta e um e registado sob o número vinte e dois a folhas sessenta e seis verso do Livro de

Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門高科技產業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門高科技產業商會”，葡文名稱為 Câmara Comercial das Indústrias de Tecnologia de Ponta de Macau，英文名稱為 Macau High Technology Industry Chamber。

第二條——本會宗旨：推動發展澳門高科技產業，創造並強化競爭優勢，發展新興的商機。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路693號大華大廈14樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營高科技（包括醫藥、電訊、電子、生物、環保、資訊、納米、化工等產業）企業的僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)

(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中國投資協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e

nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e dois e registado sob o número vinte e três a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門中國投資協會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門中國投資協會”，葡文名稱“Associação dos Investidores de Macau na China”。

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，促進澳門與中國內地的經貿合作及交流，創造商機。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈5樓。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——1. 商號會員：凡具本澳營業准照之工商企業、商號、工廠等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或工商企業的高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組織本會之人士為本會創會會長。創會會長得領導和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十一條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人，副會長一人或以上，秘書一人。

第十二條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上，理事不得少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十三條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十六條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)

(Custo desta publicação \$ 1 604,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門外商協進會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e três e registado sob o número vinte e quatro a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門外商協進會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門外商協進會”，葡文名稱為“Associação dos Comerciantes Estrangeiros em Macau”。

第二條——本會宗旨：

加強工商界聯繫，推動外商來澳投資，為本澳的經濟繁榮作貢獻。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈5樓。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——1. 商號會員：凡具本澳營業准照之外商企業、或認同本會宗旨之工商企業、商號、工廠等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或工商企業的高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組織本會之人士為本會創會會長。創會會長得領導和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限限制。

第十條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十一條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人、副會長一人或以上、秘書一人。

第十二條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上，理事不得少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十三條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十六條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)
(Custo desta publicação \$ 1 604.00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門海味批發商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e quatro e registado sob o número vinte e cinco a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門海味批發商會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門海味批發商會”。

第二條——本會宗旨：維護同業正當權益，團結同業。

第三條——本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人

士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門麵粉商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e cinco e registado sob o número vinte e seis a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registro de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門麵粉商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門麵粉商會”。

第二條——本會宗旨：

加強同業聯繫，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門巴素打爾古街9號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——本會設創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十一條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門餅食手信業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e seis e registado sob o número vinte e sete a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門餅食手信業商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門餅食手信業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門氹仔官也街27號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業准照之同業商號、僱主、董事、經理、司理、股東；

或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門鞋業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e sete e registado sob o número vinte e oito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門鞋業商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門鞋業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路7D-E，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營鞋業之企業、商號、工廠；或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職員，經本

會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門工藝精品商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e oito e registado sob o número vinte e nove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門工藝精品商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門工藝精品商會”。

第二條——本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益，加強與外地同業的交流與聯繫，創造商機。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路7D-E，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營工藝精品之企業、商號、工廠；或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職

員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年企業家協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e nove e registado sob o número trinta a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

『澳門青年企業家協會』章程

第一章

總則

第一條

(名稱及會址)

(一)本會定名為『澳門青年企業家協會』，葡文名稱為“Associação dos Jovens Empresários de Macau”，英文名稱為“Macau Youth Entrepreneur Association”；以下簡稱「本會」。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二)本會之會址設於澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

(一)本會為非牟利組織，宗旨為發揮青少年企業家愛國愛澳、自強不息的創富精神、扶助、交流、分享及貢獻於社會。

(二)本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

(會員資格)

(一)凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等且年齡介乎於十八至四十五歲之間的僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

(二)本會可邀請傑出人士為榮譽/名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利，如：

- (一)出席會員大會；
- (二)選舉權及被選舉權；
- (三)參與本會所舉辦之各項活動；
- (四)退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員得遵守下列之各項義務：

- (一)遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
- (二)維護本會聲譽及權益；
- (三)積極參與及支持會務工作及活動；
- (四)按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一)會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

(二)凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；

(三)違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章

組織架構

第七條

(本會組織)

(一)本會之組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

(二)上述各組織人員之職務，除按第十一條第(一)款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

(一)會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

(二)會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書；

(三)大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- (一)制定和修改本會章程；
- (二)選舉和罷免本會各機關成員之職務；
- (三)審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

(四)通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

(五)通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問；

(六)會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一)平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前給予會員通知；

特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項；

(二)經第一次召集，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開及決議；

(三)於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(四)會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過；

(五)修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過；

(六)罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條

(會長及副會長)

(一)本會設會長一名及副會長若干名，本會會長由理事長同時兼任，副會長則由副理事長同時兼任；

(二)會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長順序代表。

第十二條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，並設常務理事若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一)制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二)執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三)委任發言人，代表本會對外發言；

(四)按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(五)每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

(六)草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(七)審批入會申請；

(八)要求召開會員大會；

(九)制定會員之會費；

(十)行使本章程第六條第(三)款之處分權。

第十四條

(理事會之會議)

(一)理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議；

(二)理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十五條

(本會責任之承擔)

(一)本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二)只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條

(監事會)

(一)監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長；

(二)監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見；

(三)監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

(四)監事會不可以本會名義對外發言。

第十七條

(財政來源)

(一)本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二)本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條

(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章

附則

第十九條

(章程之解釋權)

(一)理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

(二)本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第二十條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP3,904.00)
(Custo desta publicação \$ 3 904,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門糧雜總商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e

sete de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e um e registado sob o número doze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門糧雜總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門糧雜總商會”。

第二條——本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業牌照之同業商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或其高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——本會設創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人，副會長一人或以上，秘書一人。

第十一條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上，理事不少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員

大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,279,186.89		6,279,186.89
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	9,131,539.04		9,131,539.04
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	121,406.63		121,406.63
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	12,960,849.67		12,960,849.67
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,291,702,205.25	9,039,822.12	1,282,662,383.13
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	74,459,054.00		74,459,054.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	258,732,466.40		258,732,466.40
DEVEDORES 債務人	2,422,426.08		2,422,426.08
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	303,871,812.08		303,871,812.08
IMÓVEIS 不動產	44,374,910.03	6,080,924.45	38,293,985.58
EQUIPAMENTO 設備	18,381,878.60	12,853,649.68	5,528,228.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	1,942,764.86	1,942,764.86	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	3,310,844.00		3,310,844.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,808,432.33		23,808,432.33
TOTAIS 總額	2,051,499,775.86	29,917,161.11	2,021,582,614.75

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	143,739,117.72	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	392,307,893.52	536,047,011.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	282,000,000.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	9,945.68	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,075,688,415.24	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	181,698.01	
CREDORES 債權人	379,596.78	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	336,850.49	1,358,596,506.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	182,090,343.51	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	28,866,000.00	210,956,343.51
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(85,619,355.14)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,602,108.94	(84,017,246.20)
TOTAIS 總額		2,021,582,614.75

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,319,910.07
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	670,970,357.49
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	128,431,875.67
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	18,950,987.66
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	153,028.42
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	263,327,677.30
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	263,098,922.80
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,933,190.06

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	72,301,022.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	80,984,945.51
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	128,956.05
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,187,702.20	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,364,212.17
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,131,863.50	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	15,007,783.82
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,732.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	141,621.45
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	517,104.10	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	33,990.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,735,239.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	596,757.51		
IMPOSTOS 稅項	393,824.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	26,188.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,514,382.36		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,859,545.87		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,381,147.26		
TOTAIS 總額	98,661,509.00	TOTAIS 總額	98,661,509.00

Conta de lucros e perdas

損益計算表

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	134,782.49	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,381,147.26
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	324.85	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	356,069.02
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,602,108.94		
TOTAIS 總額	1,737,216.28	TOTAIS 總額	1,737,216.28

Gerente Geral,
總經理
Guo Zhihang
郭志航

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Lucia Cheang
鄭錦紅

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

澳門，二零零二年五月六日

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.
註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

業務簡報

過去一年，本行積極調整內部經營管理策略，加強與內地分行間合作，擴大同國際資本市場的業務往來，不斷提高效益，令分行業績達到預期的目標。這一切全賴廣大客戶及各界一貫之鼎力支持，以及全體員工共同努力成果。

分行對二零零二年度業務發展充滿信心，爭取在資產規模，降低風險，提高效益等方面邁上新台階。在新的一年，分行計劃增設新支行，並致力於發展多元化業務產品，為廣大客戶提供優質金融服務；分行將繼續與內地分行保持密切聯繫，利用優勢，發揮特色，積極擴展兩地間金融合作；分行還將繼續加強同澳門社會各界的聯繫，為本澳社會發展及經濟繁榮做出貢獻。

總經理

郭志航

二零零二年五月六日

Síntese das actividades de 2001

No ano findo de 2001, o Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, emvidou empenhadamente os seus esforços para o reajustamento das linhas estratégicas em matéria da gestão e administração das actividades bancárias, reforçando a cooperação com as Sucursais do Banco de Desenvolvimento de Cantão no interior da China e alargando os seus negócios nos mercados internacionais de capitais, com o objectivo de obter a maior eficácia e atingir as metas previstas. Os resultados alcançados no ano transacto pelo BDC — Sucursal de Macau, deveram-se principalmente ao constante apoio de todos os clientes e sectores de Macau e ao empenho do pessoal desta Sucursal.

Quanto às actividades a desenvolver no ano de 2002, o BDC — Sucursal de Macau, está confiante e disposto a aumentar o seu volume do activo, reforçando o controlo dos riscos e continuando a elevar a eficácia da operacionalidade para obter maiores sucessos. Estão previstos, para o ano de 2002, o estabelecimento de uma nova agência e a promoção de diversificação de produtos bancários e de serviços de qualidade a todos os clientes. O BDC — Sucursal de Macau, há-de aproveitar as suas forças para continuar a manter as íntimas relações com as Sucursais do interior da China, com as quais intensificando a contínua cooperação. O BDC — Sucursal de Macau vai reforçar os seus bons laços com todos os sectores locais, trazendo, dessa maneira, maiores contribuições para o desenvolvimento social e a prosperidade económica de Macau.

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

Director Geral, *Guo Zhihang*

核數師報告概要

致 廣東發展銀行各董事

關於廣東發展銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核廣東發展銀行澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零二年五月六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年五月六日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco de Desenvolvimento de Cantão

Referente ao Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 6 de Maio de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP7,918.00)
(Custo desta publicação \$ 7 918,00)



BNP PARIBAS

法國巴黎銀行

Balança anual em 31 de Dezembro de 2001

二零零一年十二月三十一日資產負債表

澳門幣(MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	16,548,117.21	-	16,548,117.21
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,254,562.54	-	1,254,562.54
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	36,207,822.10	-	36,207,822.10
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	336,679,331.29	8,452.31	336,670,878.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	138,000,000.00	-	138,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	491,944,183.80	-	491,944,183.80
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	783,593.97	711,799.03	71,794.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	400,365.94	400,315.35	50.59
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,380,940.36	-	1,380,940.36
TOTAIS (總額)	1,023,201,917.34	1,120,566.69	1,022,081,350.65

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣(MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,905,083.82	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	10,618,779.47	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	801,054,414.74	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	16,599.00	823,594,877.03
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	18,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	172,064,226.92	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,386.48	
CREDORES 債權人	135,378.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	190,208,992.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,826,408.11	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,672,376.56	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	9,498,784.67
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(8,894,672.00)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	7,673,368.75	(1,221,303.25)
TOTAIS (總額)		1,022,081,350.65

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣(MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	62,743,086.14
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	303,696,218.23
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	122,504,145.07
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	13,616,071.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	14,344,948.24
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	2,234,525.36

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣(MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	25,842,035.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	32,764,163.12
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	1,794,116.42	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	683,430.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,937,327.80
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,721,455.46	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,877,307.77
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	72,660.96	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	24,517.27
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	65,257.95	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,420,428.86		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	703,357.37		
IMPOSTOS 稅項	228,327.34		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	75,697.74		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	148,665.06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	37,559.78		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,971,300.16		
TOTAL(總額)	37,286,746.09	TOTAL(總額)	37,286,746.09

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣(MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,971,300.16
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,807,759.11	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	755,423.59
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	53,355.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,807,759.11
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	7,673,368.75	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL(總額)	10,534,482.86	TOTAL(總額)	10,534,482.86

O Administrador,

董事會成員

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Connie Lai

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要

致：法國巴黎銀行澳門分行
行政總裁

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核了法國巴黎銀行澳門分行(以下簡稱「該分行」)於二零零一年十二月三十一日的資產負債表及截至該日止年度的損益表。編制財務報表是該分行管理層的責任。我們的責任是根據我們的審核工作，對該等財務報表發表意見。

我們是按照國際會計師聯合會發佈的國際審計準則進行審核工作。該等準則要求我們計劃及進行審計，以就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，獲得合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事有關的憑證，亦包括評估管理層於編制該等財務報表時所釐定的會計政策，所作的重大估計及整體的財務報表闡述方式。我們相信，我們的審核工作已為我們的意見建立合理的基礎。

我們認為，上述財務報表均真實與公平地反映該分行於二零零一年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的盈利，並已按照財務報表附註一列之呈示基準編制。

安達信註冊核數師事務所
二零零二年三月二十八日於澳門

法國巴黎銀行澳門分行

財務報表附註

二零零一年十二月三十一日

1. 呈示基準

法國巴黎銀行澳門分行(「該分行」)屬於一間在(法國)註冊成立的銀行——法國巴黎銀行(「該總行」)的一部分，因此並無獨立法律地位。該分行是根據澳門金融管理局註立之銀行條例之持牌銀行，主要從事商業借貸，金融市場交易及接受存款。截至二零零一年十二月三十一日，該分行平均有六名職員。該分行的公司註冊地址為澳門新馬路六十一號中央廣場十樓C座。

該分行的財務報表是按該分行的記賬所編制。其財務報表反映該分行在當地所進行之業務，但並不反映所有可應用於該分行之交易。

該分行的財務報表是以歷史成本法入賬並按照國際會計準則編制。

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Director Executivo de BNP Paribas — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras anexas de BNP Paribas — Sucursal em Macau («Sucursal») as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2001 e as demonstrações de resultados para o exercício findo nesta data. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela International Federation of Accountants. Estas normas exigem que a auditoria seja planeada e executada com o objectivo de obter uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui, igualmente, a avaliação das políticas contabilísticas adoptadas e das estimativas significativas efectuadas pela Direcção, bem como a verificação de ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 2001 e os seus resultados para o exercício findo nesta data, bem como foram preparadas em conformidade com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras.

Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Notas às demonstrações financeiras em 31 de Dezembro de 2001

(Montantes expressos em Patacas de Macau, excepto quando expressamente indicado)

1. Bases de apresentação

A BNP Paribas — Sucursal de Macau («Sucursal») faz parte do BNP Paribas, S.A. («Banco»), um banco de direito francês, e consequentemente, não tem autonomia jurídica. A Sucursal está autorizada a operar de acordo com a Financial System Act da Autoridade Monetária de Macau e dedica-se, principalmente, à concessão de empréstimos e a transacções no mercado monetário interbancário. Durante o exercício de 2001 o número médio de pessoal ao serviço da Sucursal foi de seis empregados. A morada da Sucursal é n.º 61, Avenida de Almeida Ribeiro, edifício Central Plaza, 10.º andar C, Macau.

As demonstrações financeiras da Sucursal foram preparadas a partir dos livros e registos contabilísticos mantidos pela Sucursal, que reflectem as transacções realizadas pela Sucursal localmente mas que não reflectem necessariamente todas as transacções que seriam aplicáveis à Sucursal.

As demonstrações financeiras são preparadas com base na convenção do custo histórico e de acordo com as normas formuladas pelo «International Accounting Standards Board».

業務報告之概要

由於息差之收窄，本年度之淨利息收入下跌了9%，即澳門幣七十萬元。然而，其他營運收入錄得26%升幅，即澳門幣九十四萬元。加上本年度本行無須作出特別撥備，本行二零零一年度之業績有較大的增長，盈利比去年上升112%，達到澳門幣七百七十萬元。

法國巴黎銀行
澳門分行

二零零二年五月十五日

Síntese do relatório de actividade

Devido à diminuição das diferenças de juros, as receitas provenientes de juros do ano traduziram um decrescimento de 9%, correspondente a setecentas mil patacas (MOP \$700 000,00). Todavia, as receitas provenientes do exercício de outros serviços registaram um aumento de 26%, correspondente a novecentas e quarenta mil patacas (MOP \$940 000,00). Por outro lado, durante o ano, o Banco não necessitou dispor de outras provisões especiais, assim, o resultado de exercício do ano de 2001 apresentou um crescimento de 112% em relação ao ano passado, atingindo sete milhões e setecentas mil patacas.

BNP Paribas Macau Branch

Macau, aos 15 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,844.00)
(Custo destas publicações \$ 9 844,00)

澳門公共汽車有限公司
SOCIIDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

二零零一年度損益表
Demonstração dos resultados do exercício de 2001

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科目 CONTAS	金額 IMPORTÂNCIAS	
72	勞務提供	Prestações de Serviços	79,962,690
75	附屬收益	Receitas Suplementares	3,853,918
76	財務收益	Receitas Financeiras Correntes	58,534
78	其他收益	Outras Receitas	195,057
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício	629,765
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores	793,702
	收益總額	TOTAL DOS PROVEITOS	85,493,666
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluidos	20,076,187
	其他	Outros	7,638,726
64	稅項	Impostos	916,059
65	人事費用	Despesas com o Pessoal	42,274,197
66	財務費用	Despesas Financeiras	2,426,237
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos	100,837
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício	10,584,429
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício	45,552
83	以前年度損失	Perdas de Exercícios Anteriores	210
	費用總額	TOTAL DOS CUSTOS	84,062,434
84	本年度業務盈餘	RESULTADO DO EXERCÍCIO	1,431,232

資產負債表於二零零一年十二月三十一日
Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科目 CONTAS	金額 IMPORTÂNCIAS	
	資產	ACTIVO	
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem	7,328,372
21	應收賬款	Clientes	400,982
26	其他債務人	Outros Devedores	1,136,752
27	預付費用	Despesas Antecipadas	84,018
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	3,795,982
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas	25,505,904
43	無形資產	Imobilizações Incorpóreas	-
44	未完成資產	Imobilizações em Curso	9,984,939
47	遞延費用	Custos Plurienais	1,353,659
	資產總額	TOTAL DO ACTIVO	49,590,608
	負債	PASSIVO	
22	應付賬款	Fornecedores	4,811,082
235	銀行借款	Empréstimos Bancários	20,102,137
24	政府機構	Sector Público	880,171
26	其他債權人	Outros Credores	7,217,518
27	預收收益	Receitas Antecipadas	98,735
	負債總額	TOTAL DO PASSIVO	33,109,643
	資本淨值	SITUAÇÃO LÍQUIDA	
52	股本	Capital Social	30,000,000
59	損益滾存	Resultados Transitados	(14,950,267)
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício	1,431,232
	資本淨值總額	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	16,480,965
	負債及資本淨值總額	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	49,590,608

董事會報告書的擇要

董事會及執行委員會按照上次股東大會的決議，執行了二零零一年各項既定的計劃，並為此作出必須的措施。

二零零一年度截至十二月三十一日止實際營運結果比預期理想，由於公司控制營運開支，加上油青價格及銀行貸款利率下降，以至成本下降；再者，由於旅遊業情況好轉，公司加強對乘客的服務，二零零一年總乘客量與去年比較有5.62%增長，令收益比去年增加了5.2%，為此，二零零一年度收支得到平衡，並獲少許盈餘。

二零零二年三月八日於澳門

董事會

監事會報告書

本監事會跟進公司活動，審查會計賬簿及入賬的有關文件，進行所需的分析，監察法律和公司章程的遵守，以及在了解董事會及執行委員會的工作，獲得彼等的良好合作和提供資料及解釋。

基此，本監事會提出下列意見：

- 一、董事會報告書及各項目文件應獲通過；
- 二、董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；
- 三、員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

二零零二年三月十二日於澳門

監事會

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em conformidade com as resoluções tomadas na última Assembleia Geral Ordinária, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva deram execução ao plano de trabalhos delineado para 2001, implementando todas as medidas tidas por necessárias.

Em termos de exploração, o resultado apurado em 31.12.2001 superou as expectativas previsionais, devido à política de contenção dos custos operacionais, ao abaixamento do preço de combustíveis e dos juros de financiamento bancários. Igualmente, a melhoria da situação no sector do turismo levou a Sociedade a reforçar o seu serviço prestado aos utentes, originando desse modo que em 2001 se verificasse um aumento de 5,62% no número de utentes comparado com o do ano anterior, o que contribuiu para um acréscimo de 5,2% nos proveitos. Permitiu-se, assim, que no exercício de 2001, se registasse um equilíbrio entre os custos e os proveitos e até mesmo um insignificante lucro.

Macau, aos 8 de Março de 2002.

O Conselho de Administração

Relatório do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises necessárias, verificou o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 12 de Março de 2002.

O Conselho Fiscal

(是項刊登費用為 MOP4,066.00)
(Custo destas publicações \$ 4 066,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀二百一十一元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 211,00